



Instituto Cultural Cabañas

CONVENIO DE COLABORACIÓN CULTURAL QUE CELEBRAN POR UNA PARTE, EL INSTITUTO CULTURAL CABAÑAS, AL QUE EN LO SUCESIVO Y PARA EFECTOS DE ESTE CONVENIO SE LE DENOMINARÁ “EL ICC”, REPRESENTADO EN ESTE ACTO POR LA LIC. OLGA RAMÍREZ CAMPUZANO, EN SU CARÁCTER DE DIRECTORA GENERAL, Y POR LA OTRA EL MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE DENVER REPRESENTADO EN ESTE ACTO POR ADAM LERNER, EN SU CARÁCTER DE DIRECTOR, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ “MCA DENVER”, AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLÁUSULAS:

DECLARACIONES:

I. DE “EL ICC”

I.1. Que es un organismo público descentralizado del Gobierno del Estado, con personalidad jurídica y patrimonio propios, conforme a lo dispuesto en el artículo 1° de su Ley Orgánica, promulgada por el ejecutivo local el día 18 de diciembre de 1980, en ejecución del decreto número 10351 del H. Congreso del Estado de Jalisco.

I.2. Que la Lic. Olga Ramírez Campuzano, tiene capacidad legal para contratar y obligarse en representación del Instituto Cultural Cabañas, según el poder conferido que se desprende de la escritura pública número 89,569 (Ochenta y nueve mil quinientos sesenta y nueve) de fecha 02 (dos) de marzo del año 2015 (dos mil quince), pasada ante la fe del Lic. Javier Cuellar Vázquez, Notario Público número 4 (cuatro) de la Municipalidad de Zapopan, Jalisco, asociado al Lic. Jaime Martínez Gallardo, Notario Público titular número 24 del Municipio de Guadalajara, Jalisco.

I.3. Que tiene por objetivos:

- I. Preservar, investigar y divulgar la obra de José Clemente Orozco;
- II. Fungir como depositario del museo taller José Clemente Orozco;
- III. Vigilar permanentemente la adecuada conservación de los murales de José Clemente Orozco, que son propiedad del Gobierno del Estado; y
- IV. Acrecentar el acervo de la obra de José Clemente Orozco propiedad del Gobierno del Estado, procurando la concentración que sea factible, de sus obras que se encuentren dispersas.

I.4. Que, para los efectos fiscales y legales del presente convenio, señala como su domicilio el ubicado en calle Cabañas No. 8, Colonia las fresas, C.P. 44360, Guadalajara, Jalisco.

I.5. Que su clave de inscripción en el R.F.C. ante la S.H.C.P., a través del Servicio de Administración Tributaria es ICC801113PV6

I.6. Que requiere la colaboración del Museo de Arte Contemporáneo de Denver para llevar a cabo la organización, logística y desarrollo de la exposición titulada “Saber Acomodar” que se llevará a cabo en el Instituto Cultural Cabañas.

I.7. Que los gastos que se generen con motivo del presente instrumento se cubrirán del recurso Estatal otorgado para tales fines por la Secretaría de Cultura del Estado de Jalisco, de conformidad al Convenio de Colaboración Cultural número SC/DJ/156/2017 SC/Instituto Cultural Cabañas/EXPOSICIONES 2017 de fecha 03 de febrero de 2017.



Instituto Cultural Cabañas

II. DE “MCA DENVER”

II.1.- Que es el Museo de Arte Contemporáneo de Denver, el cual está certificado bajo las normas del Estado de Colorado, Estados Unidos de América, bajo registro número 10570025.

II.2.- Que es el co-organizador de la Exposición titulada “Saber Acomodar”, planificada para su exhibición en Denver Colorado y Tempe, Arizona, bajo la curaduría del jalisciense Patrick Charpenel.

II.3.- Que cuenta con facultades para negociar la itinerancia de la exposición “Saber Acomodar” en el Instituto Cultural Cabañas.

II.4.- Que Adam Lerner, en su carácter de Director del Museo de Arte Contemporáneo de Denver, tiene capacidad legal para suscribir el presente contrato de comodato, de acuerdo con lo dispuesto sobre sus competencias en la Ley de los Estados Unidos de América y del Estado de Colorado.

II.5.- Que para los efectos del presente convenio señala como domicilio legal: 1485 Delgany Street, Denver, Colorado 80202, Estados Unidos de América.

DE “LAS PARTES”

III.1. Que manifiestan su voluntad para la celebración de este acto, libre de error, lesión, violencia física o moral y que para la expresión de su consentimiento no han sido inducidos mediante dolo o mala fe.

III.2. Que están de acuerdo en celebrar este Convenio de Colaboración Cultural.

III.3 Una vez establecidas las declaraciones que anteceden, “**LAS PARTES**” acuerdan obligarse de conformidad con las siguientes:

CLÁUSULAS:

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO. - Establecer las bases y condiciones mediante las cuales “**MCA DENVER**” y “**EL ICC**” unen sus conocimientos, esfuerzos y capacidades a efecto de que se exhiba “Saber Acomodar” en el Instituto Cultural Cabañas, en Guadalajara, Jalisco. La exposición “Saber Acomodar” será exhibida en el Hospicio Cabañas, sede del Instituto Cultural Cabañas del periodo del 27 de julio al 28 de octubre de 2018. La lista de obra se detalla en el **Anexo único**.

SEGUNDA. - OBLIGACIONES DE “EL ICC”

1. Para la organización, logística y desarrollo de la exposición “Saber Acomodar”, “**EL ICC**” se obliga a cubrir a favor de “**MCA DENVER**”, por concepto de fee, mediante transferencia bancaria la cantidad de \$38,000.00 USD (Treinta y ocho mil dólares M.A.) pagaderos al tipo de cambio vigente a la fecha de pago.
2. Cubrir los gastos que se deriven por el retorno de las obras de la exposición a los coleccionistas en México propietarios de obras que conforman la exposición.



Instituto Cultural Cabañas

3. En su caso, cubrir los gastos de viaje del curador asignado por **“MCA DENVER”** hasta por la cantidad de \$2,000.00 (Dos mil dólares 00/100 USD). Lo anterior para trabajar en colaboración con **“EL INSTITUTO”** en la adecuación del guión curatorial, montaje y desmontaje de la exposición. Así como los gastos de un comisario de la exposición designado por **“MCA DENVER”** (Tres noches de hospedaje, cuatro días de alimentos y transporte terrestre local).
4. En general a realizar las gestiones necesarias y cubrir los gastos necesarios para el desarrollo de la exposición, los cuales se enlistan de manera enunciativa más no limitativa: seguro de obra, adecuación de salas, montaje, rueda de prensa, inauguración, impresos, desmontaje, etc. y que no estén dentro de las obligaciones de **“MCA DENVER”** en la siguiente cláusula.

TERCERA - OBLIGACIONES DE “MCA DENVER”:

1. A que la exposición “Saber Acomodar” se exhiba en el Instituto Cultural Cabañas, del periodo del 27 de julio al 28 de octubre de 2018.
2. Gestionar con los coleccionistas las extensiones de préstamo de las obras necesarias para que la exposición viaje al Instituto Cultural Cabañas. Deberá proporcionar a **“EL INSTITUTO”** una copia del documento que las acredite.
3. A entregar a **“EL INSTITUTO”** el correspondiente comprobante fiscal como contraprestación por el pago señalado en la cláusula que antecede.
4. A entregar a **“EL INSTITUTO”** la lista de obra final para su exhibición en el Hospicio Cabañas, información de contactos de los coleccionistas en México.
5. A entregar a **“EL INSTITUTO”** los textos de salas y fichas de las obras ya traducidas al idioma español.
6. Designar al Sr. Patrick Charpenel para continuar la curaduría y adecuación del guion curatorial, así como para la supervisión del montaje de la exposición en **“EL INSTITUTO”**.
7. Designar al comisario que llevará a cabo, en colaboración con personal de **“EL INSTITUTO”**, el desembalaje, embalaje y reportes de condición de las obras que integran la muestra, los gastos que se generen por concepto traslado serán cubiertos por **“MCA DENVER”**.
8. **“MCA DENVER”** reconoce que el pago realizado a su favor incluye una tercera parte del costo de producción de la exposición.
9. **“MCA DENVER”** cubre el costo de envío, seguro y embalaje de las obras desde la ciudad de Tempe, Arizona, E.U.A. a las instalaciones del Instituto Cultural Cabañas.

CUARTA. - “LAS PARTES” convienen que, en virtud de la naturaleza del presente convenio, conservarán plena autonomía e independencia la una de la otra. Cada una de **“LAS PARTES”** realizará sus actividades en forma libre y autónoma; con sus propios recursos humanos y materiales.



Instituto Cultural Cabañas

En consecuencia, la firma del presente convenio no crea asociación, sociedad o alguna otra figura jurídica similar entre **“LAS PARTES”**, por lo que cada una será responsable de los actos derivados del presente instrumento legal, conforme a lo establecido en el mismo.

QUINTA. - Tanto **“EL ICC”** como **“MCA DENVER”**, acuerdan que no existe ningún tipo de relación laboral entre ellos, por lo que cualquier controversia laboral que se suscite entre **“MCA DENVER”** y sus prestadores de servicio, será responsabilidad exclusiva de ésta, deslindando a **“EL ICC”** de cualquier controversia de cualquier naturaleza que se suscite.

SEXTA. -**“LAS PARTES”** convienen que el presente convenio de colaboración, estará vigente a partir de la fecha de su firma y hasta la conclusión satisfactoria de todas las obligaciones pactadas en el proyecto, la cual no podrá exceder del 30 de noviembre de 2018.

SEPTIMA. -Para interpretación y cumplimiento del presente instrumento, así como para todos aquellos casos que no estén expresamente estipulados en el mismo, las partes acuerdan someterse a la jurisdicción de los tribunales competentes ubicados en la Ciudad de Guadalajara, Jalisco, respecto a cualquier demanda, acción o procedimiento que se derive o se relacione con el presente Convenio y renuncian irrevocablemente a cualquier otra jurisdicción que les pudiera corresponder por razón de sus domicilios presentes o futuros o por alguna otra causa.

Leído que fue el presente, y enteradas las partes de su contenido y alcance legal, lo firman en tres tantos de igual validez, al calce de la última hoja y al margen de las anteriores, en la ciudad de Guadalajara, Jalisco, el día 15 de abril de 2018.

POR “EL ICC”

POR “MCA DENVER”

OLGA RAMÍREZ CAMPUZANO
DIRECTORA GENERAL

ADAM LERNER
DIRECTOR

TESTIGOS

MARCO ANTONIO PÉREZ RODRÍGUEZ
DIRECTOR ADMINISTRATIVO DEL
INSTITUTO CULTURAL CABAÑAS

RUBÉN MÉNDEZ RAMOS
DIRECTOR DE CURADURÍA Y
MUSEOGRAFÍA
INSTITUTO CULTURAL CABAÑAS



Instituto Cultural Cabañas

AGREEMENT OF CULTURAL COLLABORATION BETWEEN, ON THE ONE HAND, INSTITUTO CULTURAL CABAÑAS, SUBSEQUENTLY AND FOR THE PURPOSES OF THIS AGREEMENT TO BE REFERRED TO AS “ICC”, REPRESENTED BY OLGA RAMÍREZ CAMPUZANO, IN HER POSITION AS GENERAL DIRECTOR, AND ON THE OTHER, THE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART DENVER, TO BE REFERRED TO AS “MCA DENVER”, PURSUANT TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES:

STATEMENTS:

II. “ICC” states that:

I.1. It is a decentralized, public organization of the government of the State of Jalisco, with legal personality and its own capital, in accordance with article 1 of its organic law, decreed by the local executive on December 18, 1980, in execution of decree number 10351 of the Honorable Congress of the State of Jalisco.

I.2. Olga Ramírez Campuzano is legally authorized to enter into contracts and agreements representing Instituto Cultural Cabañas, in accordance with the power conferred on her by public document number 89,569 (Eighty-nine thousand, five hundred and sixty-nine) on March 2, 2015, before Notary Public Number 4 of Zapopan, Jalisco, Javier Cuellar Vázquez, associated with Jaime Martínez Gallardo, Notary Public Number 24 of Guadalajara, Jalisco.

I.3. It has the following objectives:

- I. To preserve, research and disseminate the artwork of José Clemente Orozco;
- II. To act as custodian of the José Clemente Orozco museum workshop;
- III. To permanently oversee the adequate conservation of the José Clemente Orozco murals that are the property of the government of the State of Jalisco; and
- IV. To increase the collection of the artwork by José Clemente Orozco, property of the government of the State of Jalisco, by feasibly collecting the works that remain dispersed.

I.4. For the fiscal and legal purposes of this agreement, its address is calle Cabañas No. 8, Colonia Las Fresas, C.P. 44360, Guadalajara, Jalisco, Mexico.

I.5. Its tax registration number before the Ministry of Finance and Public Credit (SHCP), through the Tax Administration Service (SAT) is ICC801113PV6.

I.6. It requires the collaboration of the Denver Museum of Contemporary Art for the organization, logistics and development of the exhibition entitled *Saber acomodar* to be held at Instituto Cultural Cabañas.

I.7. Expenses incurred as a result of this agreement will be covered by state resources assigned for such purposes by the Ministry of Culture of the State of Jalisco, in accordance with the Cultural Collaboration Agreement number SC/DJ/156/2017 SC/Instituto Cultural Cabañas/EXPOSICIONES 2017 dated February 3, 2017.



Instituto Cultural Cabañas

III. “MCA DENVER” states that:

II.1. It is the Museum of Contemporary Art of Denver, certified under the rules of the State of Colorado, United States of America, with registration number 10570025.

II.2. It is the co-organizer of the exhibition entitled *Saber acomodar*, planned for exhibition in Denver, Colorado, and Tempe, Arizona, with the curatorship of Guadalajara-born Patrick Charpenel.

II.-3. It is authorized to negotiate the touring of the exhibition *Saber acomodar* at Instituto Cultural Cabañas.

II.4. Adam Lerner, in his position as Director of the Museum of Contemporary Art Denver, is legally authorized to sign this lease for use agreement, in accordance with provisions of the laws of the United States and the State of Colorado.

II.5. For the purposes of this agreement, its legal address is 1485 Delgany Street, Denver, Colorado 80202, United State of America.

IV. “BOTH PARTIES” state that:

III.1. It is their will to celebrate this act, free of error, injury, physical or moral violence and to express their consent that they have not been induced by malice or bad faith.

III.2. They agree to enact this Agreement of Cultural Collaboration.

III.3 Once the previous statements have been established, “BOTH PARTIES” agree to comply with the following:

C L A U S E S:

FIRST. PURPOSE OF THE AGREEMENT. To establish the bases and conditions by which “MCA DENVER” and “ICC” join their knowledge, efforts and skills to in order to hold the exhibition *Saber acomodar* at Instituto Cultural Cabañas, in Guadalajara, Jalisco. The exhibition *Saber acomodar* will be held in the Hospicio Cabañas, site of Instituto Cultural Cabañas, from July 27 to October 28, 2018. The list of artworks is included in the **Sole Attachment**.

SECOND. OBLIGATIONS OF “THE ICC”

1. For the exhibition *Saber acomodar* organization, logistics and development, “ICC” will pay “MCA DENVER” a fee in the amount of US Dlls\$38,000.00 (Thirty-eight thousand dollars 00/100 US Cy.) by wire transfer.



Instituto Cultural Cabañas

2. Cover expenses derived from returning the artworks to the collectors in Mexico who own the artworks included in the exhibition.
3. If applicable, cover travel expenses of the curator assigned by **"MCA DENVER"** for up to US Dlls\$2,000.00 (Two thousand dollars 00/100 US Cy.) This is to collaborate with **"ICC"** in adapting the curatorial text and setting up and dismantling the exhibition. In addition, cover expenses for an exhibition commissioner to be designated by **"MCA DENVER"** (three nights for lodging, four days for meals and local transportation).
4. In general carry out the necessary tasks and cover the necessary expenses for the development of the exhibition, which includes but is not limited to: insurance coverage of the artworks, room adaptation, setting up, press conference, opening, printed material, dismantling, etc. and that do not enter into the obligations of **"MCA DENVER"** in the following clause.

THIRD. OBLIGATIONS OF "MCA DENVER":

1. That the *Saber acomodar* exhibition will be held in Instituto Cultural Cabañas from July 27 to October 28, 2018.
2. Negotiate an extension on the loan of the required artworks with the collectors so that the exhibition can travel to Instituto Cultural Cabañas. Provide **"ICC"** with a copy of the document attesting to this.
3. Submit a fiscal receipt to **"ICC"** in consideration of the payment mentioned in the previous clause.
4. Submit to **"ICC"** a definitive list of artworks to be exhibited at Hospicio Cabañas and contact information of collectors in Mexico.
5. Submit to **"ICC"** museum texts for halls and artwork labels already in Spanish and English.
6. Designate Patrick Charpenel to continue with curatorial tasks and adaptation of the curatorial text as well as supervision of exhibition installation at **"ICC"**.
7. Designate the commissioner who will conduct, in collaboration with **"ICC"** personnel, the unpacking, packing and condition reports of artworks included in the exhibition. Expenses incurred for freight or transfer will be covered by **"MCA DENVER"**.
8. **"MCA DENVER"** is aware of the fact that the payment it receives is one third of the production cost of the exhibition.
9. **"MCA DENVER"** covers the cost of shipping, insurance and packing from Tempe, Arizona, United States of America to Instituto Cultural Cabañas facilities.



Instituto Cultural Cabañas

FOURTH. “THE PARTIES” agree that, by nature of this agreement, they will maintain full autonomy and independence from one another. Each of **“THE PARTIES”** will conduct its activities freely and autonomously with its own human and material resources.

Consequently, the signature of this agreement does not create an association, corporation or any other similar legal figure between **“THE PARTIES”**, so that each one will be responsible for the acts derived from this legal document, in accordance with what is hereby set forth.

FIFTH. “ICC” as well as **“MCA DENVER”** agrees that there is no type of labor relation between them, so that any labor dispute arising between **“MCA DENVER”** and its service providers will be its sole responsibility, with no liability for **“ICC”** for any dispute of any nature that may arise.

SIXTH. “THE PARTIES” agree that this collaboration agreement shall remain in force from the date of its signature until the satisfactory termination of all agreed obligations in the project, which cannot be extended beyond November 30, 2018.

SEVENTH. For the interpretation and compliance of this agreement, as well as for all cases not expressly stipulated herein, the parties agree to submit to the jurisdiction of the competent courts in Guadalajara, Jalisco, with respect to any lawsuit, action or procedure derived from or related to this agreement and irrevocably renounce any other jurisdiction that may correspond to them because of present or future addresses or for any other cause.

Having read the present document and being aware of its contents and legal scope, the parties sign three copies with equal validity at the bottom of the last page and on the margins of all other pages, in the city of Guadalajara, Jalisco, on April 15, 2018.

FOR “ICC”

FOR “MCA DENVER”

OLGA RAMÍREZ CAMPUZANO
GENERAL DIRECTOR

ADAM LERNER
DIRECTOR

WITNESSES

MARCO ANTONIO PÉREZ RODRÍGUEZ
ADMINISTRATIVE DIRECTOR
INSTITUTO CULTURAL CABAÑAS

RUBÉN MÉNDEZ RAMOS
DIRECTOR OF CURATORSHIP AND
MUSEOGRAPHY
INSTITUTO CULTURAL CABAÑAS